

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

_____ 카운티 일반법원

PLAINTIFF / 원 고

VS.

DEFENDANT / 피 고

CASE NO. / 사건 번호 _____

PROTECTION FROM ABUSE /

폭행으로부터의 보호

NOTICE OF HEARING AND ORDER

청문 고지 및 명령

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

귀하를 상대로 법원에 소송이 제기되었습니다. 첨부된 문서에 제시된 주장에 변호하고자 한다면, 아래 지정된 청문에 반드시 출석해야 합니다. 출석하지 않을 경우, 사건이 귀하에게 불리하게 적용될 수 있으며, 소장에서 청구된 구제수단이 인정되어 최종 명령서가 귀하에게 불리하게 작성될 수 있습니다.

A hearing on the matter is scheduled for the _____ day of _____, 20__ at _____ .m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, _____, Pennsylvania.

본 사건의 청문회가 20_____년 _____월 _____일 _____시 _____분, 펜실베이니아 주 _____시 _____ 법원 내 법정 _____호에서 개시될 예정입니다.

If a temporary protection order has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order may subject you to a charge of indirect

임시 명령서가 내려진 경우, 통보 및 심리 후 법원이 명령서를 변경 또는 종료할 때까지 명령서에 반드시 따라야 합니다. 명령서를 따르지 않을 경우, 경찰관 또는 보안관이 귀하를 체포할 수 있습니다. 본 명령서 위반으로 귀하는 간접적 법정 모독죄 혐의를 받을 수

criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

있습니다. 또한 위반 시, 귀하는 펜실베이니아 주 형법에 따라 기소 또는 형사처벌을 받을 수 있습니다. 연방법 제 18 U.S.C. § 2265 항에 따라, 법원이 발부한 명령서는 50 개 주 전역 및 워싱턴 D.C., 원주민 자치령, 미국령, 푸에르토리코에서 집행할 수 있습니다. 귀하가 주 밖으로 여행하여 고의로 명령서를 위반할 경우, 연방법 제 18 U.S.C. § 2262 와 “여성에 대한 폭력 보호법”에 의거하여 연방 형사 소송 절차에 회부될 수 있습니다.

본 문서를 귀하의 변호사에게 즉시 가지고 가십시오. 귀하는 청문에서 변호사로 하여금 귀하를 대변하게 할 권리가 있습니다. 단, 본 법정이 귀하에게 변호사를 선임해 주지는 않습니다. 변호사가 없는 경우, 아래 기재된 사무실을 직접 방문하거나 전화하십시오. 그곳에서 변호사 선임에 관한 정보를 제공받으실 수 있습니다. 변호사를 선임할 경제적 여력이 없는 경우, 해당 사무실을 통하여 일정한 요건의 해당자에게 무료 또는 할인된 비용으로 법률 서비스를 제공하는 기관 정보를 받으실 수 있습니다. 변호사를 구하지 못한 경우, 변호사 없이 절차를 진행해야 할 수도 있습니다.

County Lawyer Referral Service /카운티 변호인 의뢰 서비스

(insert Street Address)

(insert City, State, and ZIP)

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT
OF 1990

1990 년 미국 장애인 복지법

The Court of Common Pleas of _____ County is required by law to comply with the Americans with Disabilities Act of 1990. For information about accessible facilities and reasonable accommodations available to disabled individuals having business before the court, please contact our office. All arrangements must be made at least 72 hours prior to any hearing or business before the court. You must attend the scheduled conference or hearing.

_____ 카운티 민사소송 법원은 법령에 의해 1990 년 미국 장애인 복지법을 준수할 의무가 있습니다. 법원에 용무가 있는 장애인이 이용 가능한 시설 및 합당한 편의 제공에 관한 정보가 필요한 경우 본 사무실로 연락 주시기 바랍니다. 모든 준비는 법정 청문 또는 업무 최소 72 시간 이전에 완료되어야 합니다. 귀하는 예정된 협의 또는 청문회 장소에 반드시 출석하여야 합니다.

BY THE COURT / 관할 법원:

Judge / 판사 성명

Date / 날짜